

RÉSUMÉ

Notre recherche linguistique sur la morphologie dérivationnelle de la catégorie des noms dans le français et le portugais a pour but de saisir les règles morphologiques qui facilitent l'acquisition des noms portugais par des étudiants adultes francophones. Nous présentons aussi les règles des ensembles lexicaux où les erreurs d'interférence se produisent plus fréquemment. Cette recherche comparée entre la structure morphologique des noms dérivés en français et en portugais est partiellement motivée par notre expérience personnelle dans l'enseignement du portugais à des francophones.

Pour arriver aux objectifs proposés, nous utilisons un processus de recherche qui présente des préoccupations théoriques aussi bien que pragmatiques et pédagogiques. La démarche suivie se décrit par des phases successives, à savoir :

- 1) la définition des règles de dérivation nominale française et portugaise ;
- 2) l'étude contrastive des règles similaires et des règles différentes ;
- 3) les observations qui découlent de cette comparaison ;
- 4) l'application pratique dans le domaine de l'enseignement du portugais, langue étrangère.

L'analyse contrastive des règles dans les deux langues démontre que certaines généralités pratiques peuvent avoir une application possible dans les cours de langue portugaise. À côté de ces stratégies globales, nous étudions des éléments lexicaux où les problèmes

d'interférence entre le français et le portugais se produisent. Parce que l'interférence n'explique pas toutes les stratégies d'acquisition de vocabulaire par les adultes, nous considérons aussi les approches pédagogiques qui découlent des théories innéistes et communicatives.